

**Zeitschrift:** Plan : Zeitschrift für Planen, Energie, Kommunalwesen und Umwelttechnik = revue suisse d'urbanisme  
**Herausgeber:** Schweizerische Vereinigung für Landesplanung  
**Band:** 39 (1982)  
**Heft:** 10  
  
**Rubrik:** Markt

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## In eigener Sache Neustrukturierung im Zeitschriften- verlag

hr. Die Vogt-Schild AG, Druck und Verlag, die in Solothurn und Zürich rund 370 Mitarbeiter beschäftigt, hat ihren Zeitschriftenverlag neu strukturiert. Der Geschäftsbereich Zeitschriften, der über 30 Fachtitel umfasst, ist jetzt ein selbständiges Profit-Center. Dem Bereichsleiter unterstehen zwei Verlagsleiter, die für je eine Gruppe Zeitschriften verantwortlich sind.

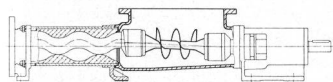
Die beiden neuen Verlagsleiter konnten aus den eigenen Rei-

hen rekrutiert werden. Es sind dies Werner Hochuli für die Gruppe Chemie, Medizin und Umwelt sowie Hans-Ulrich Rohrbach für die Gruppe Transport und Technik. Die Verlagsleiter, mit Sitz in der Niederlassung Zürich, verfügen über eine komplette Infrastruktur für den Anzeigen- und Abonnementsverkauf. Im Hauptsitz Solothurn werden die administrativen und technischen Arbeiten ausgeführt. Der Verantwortungsbereich der Niederlassung Zürich der Vogt-Schild AG umfasste bisher ausschliesslich den Inseratenteil, jetzt ist er auf den gesamten Bereich Zeitschriften ausgedehnt worden.

## Mohno-Pumpen mit Zuführschnecken für schwierigste Fördermedien

Mit Mohno-Pumpen ist es möglich, praktisch alle Fördergüter zu pumpen, wenn sie sich noch durch ein Rohr drücken lassen. Zum Beispiel auch solche, die sich nur noch schaufeln lassen, aber doch Flüssigkeit – wenn auch nicht sichtbar – enthalten und die sich unter mässigem Druck herauspressen lässt. Es kann sich dabei um Medien handeln wie Zentrifugenausstrag, Kuchen aus Vakuum, Schichten-, Bandfilter sowie Filterpressen, Kristallbreie, Fleischbrät, Tomatenpüree, Kartoffelstock usw. Solche, meistens inhomogene Medien lassen sich pumpen, wenn man dafür sorgt, dass diese unmittelbar zum Statoreintritt gelangen. Für diese Aufgabe wurden Pumpen entwickelt, die vor den eigentlichen Förderelementen eine Schnecke aufweisen, welche die Medien vom Pumpeneintritt zum Stator bzw. Rotor weitertransportieren.

Um möglichst eine grosse Palette der schwierigen und schwierigsten Medien optimal fördern zu können, müssen innerhalb dieser Pumpenart verschiedene Ausführungen zur Verfügung stehen, also auch solche für extreme Produkte (NES-Ausführung, NES-A-Ausführung, NS-Ausführung, NS-P-Ausführung).



NES-Ausführung

Um eine aufwendige, teure und komplizierte Konstruktion zu vermeiden, ist es am zweckmässigsten, die Stopfschnecke in die Pumpe zu integrieren bzw. dafür ein Bauteil dieser mit zu verwenden.

### Leistungen und Sonderausführungen

Die Pumpen werden je nach Ausführung, Grösse und zu förderndes Medium bis zu 100 m<sup>3</sup>/h und in allen im Pumpenbau üblichen Werkstoffen gebaut. Sie können wie alle Mohno-Pumpen mit Regelgetriebe zur stufenlosen Förderleistungsänderung ausgerüstet und stationär oder fahrbar eingesetzt werden. Druckhöhen sind bis 24 bar zu überwinden. Sonderausführungen sowohl hinsichtlich Leistung als auch Werkstoffe und Aufbau, zum Beispiel mit vorgeschaltetem Mediumzerkleinerer, sind möglich.

Socsil-Inter AG, 1024 Ecublens  
Vertreterin  
der Netzsch-Mohno-Pumpen

## Grundfos- Kleinumwälzpumpe Typ UPS 22 mit eingebauter Entlüftungseinheit

Aus verschiedenen Gründen kann ein Heizungssystem bei der Inbetriebnahme oder auch während des Betriebes neben dem Betriebswasser auch Luft enthalten. Die Anwesenheit der Luft zeigt sich durch Zirkulationsstörungen und Korrosion in der Anlage. Beide

Erscheinungen sind unerwünscht. Um ein aktives und wirksames Wegschaffen der Luft aus dem Heizungssystem zu bewirken, wurde durch Grundfos eine Kleinumwälzpumpe mit einer automatischen Entlüftungseinheit konstruiert.

### Anwendung

Heizungssysteme, welche übermässig viel Luft enthalten, so dass eine gewöhnliche Umwälzpumpe die Zirkulation nicht mehr aufrechterhalten kann, werden mit der Kombination Umwälzpumpe/Abscheider ausgerüstet. Durch einen Abscheider im Pumpengehäuse wird die anwesende Luft vom Wasser getrennt und durch den automatischen Entlüfter aus dem System entfernt.

### Funktion

Das Pumpengehäuse enthält einen Zyklonabscheider. Der automatische Entlüfter ist ebenfalls auf dem Pumpengehäuse aufgebaut. Das Wasser-Luft-Gemisch durchströmt den Zyklonabscheider, worin ein Druckabfall mit gleichzeitiger Beschleunigung durch Zentrifugalkräfte entsteht. Die Luft wird hierdurch vom Wasser ausge-

schieden und zum automatischen Entlüfter geführt. Der Zyklonabscheider ist so ausgebildet, dass die Luft nicht ins Laufrad der Umwälzpumpe eintreten kann.

Die Umwälzpumpe mit Luftabscheider kann in jede vertikale Leitung – Strömungsrichtung nach oben oder nach unten – eingebaut werden.

### Entlüftungsvermögen

Sollte die Quantität der im System anwesenden Luft das Entlüftungsvermögen des Abscheiders übersteigen, so könnte vorübergehend eine Zirkulationsstörung eintreten. Sobald jedoch die Luft durch den Entlüfter entweicht, wird die normale Zirkulation wieder hergestellt.

### Leistung

Durch den im Abscheider entstehenden Druckverlust werden Förderhöhe und Fördermenge der Umwälzpumpe gegenüber der Standardausführung etwas vermindert. Die effektiven Leistungskurven der Umwälzpumpe mit Abscheider wurden durch Labormessungen ermittelt.

Grundfos Pumpen AG  
8305 Dietlikon

**SOCSIL**  
INTER SA liefert alle MONO  
- MOHNO Exzenter  
Schneckenpumpen.

*Eigene Montage-Werkstätten. Beratung.  
Immer umgehender Kundendienst.*

**Das komplette  
NETZSCH MOHNO  
Pumpenprogramm.**

**SOCSIL**  
INTER SA

1024 ECUBLENS/LAUSANNE  
TEL. (021) 34 35 51  
TELEX 24 249